

1512

ED



Johann Sebastian Bach's St. Matthew Passion

SOLO ARTISTS

Brian Trevor, tenor, appears tonight as the Evangelist, or narrator, for the Passion story. Dr. Trevor is a native of Vancouver, B.C., and is director of choral and vocal music at Mt. Royal College, Calgary, Alberta. He received his musical education at the University of British Columbia, the University of Oregon, and the University of Washington, where he received his doctorate of musical arts in choral conducting. Brian is in high demand as a tenor soloist across Canada and the United States. He has sung the Evangelist role in both the *St. Matthew* and *St. John* Passions by Bach numerous times, as well as aria work in many oratorios and large choral concerts. Brian Trevor has recorded for both the Canadian and Australian Broadcasting Corporations.



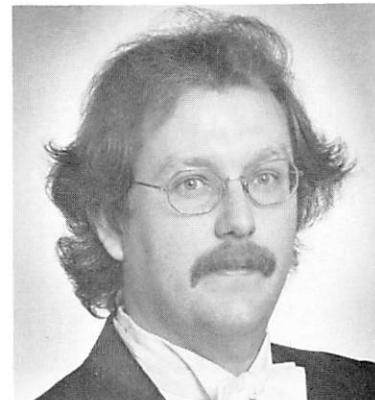
Jacalyn Schneider, soprano, is in demand as a soloist with many of the performing groups in Washington. She has appeared with the Seattle Chamber Singers, the Broadway Chamber Symphony, the Choir of the Sound, Seattle Pro Musica, the Whatcom County Chorale, and the Mid-Columbia Symphony. To her credit are the soprano solos in *Elijah* by Mendelssohn, the *B-Minor Mass* and *St. Matthew Passion* by Bach, *L'enfance du Christ* and *Les Nuits d'Été* by Berlioz, *Carmina Burana* by Orff, and the *Missa Solemnis* by Beethoven. This year she was a winner in the San Francisco Opera Center Auditions; she is a past winner of the Seattle Opera's Cecilia Schultz Awards. Ms. Schneider received her formal musical education at the University of Washington and the Cornish Institute for the Arts. She is on the faculty of Seattle University's Department of Fine Arts.



Jerry Sams, tenor, is one of the area's outstanding performers of the Baroque repertoire. A regular soloist with the Seattle Chamber Singers, Mr. Sams has sung the tenor solos in *The Seasons* and *The Creation* by Haydn; several Handel oratorios including *Messiah*, *Saul*, *Judas Maccabeus*, *L'Allegro* and *Israel in Egypt*; and the *B-Minor Mass*, *The Christmas Oratorio*, the *St. Matthew Passion*, and many cantatas by Bach. Last year he sang the role of Edward in Gilbert and Sullivan's *Trial by Jury*, and has appeared as soloist with the Northwest Chamber Orchestra and the Northwest Boychoir. He is the tenor soloist at University Unitarian Church.



George Shangrow has a talent that takes three strong directions: he is conductor and musical director for both the Broadway Chamber Symphony and the Seattle Chamber Singers; he is an accomplished keyboard player and a favorite accompanist for many of Seattle's solo artists; and, perhaps most important of all, he has the special gift of bringing other musicians' strengths out to the fullest. For thirteen years Mr. Shangrow has been director of music at University Unitarian Church. The great variety of concerts he has produced there includes the Basically Baroque series, "The Second Shepherd's Pageant," "Evenings in Old Vienna," vocal and instrumental recitals and full oratorios. George Shangrow has also been involved with music education in the Puget Sound area. He has taught for the Seattle Community College District and for Seattle University, and has been a guest lecturer for the Women's University Club and Classical Music Supporters, Inc.



Peter Kechley, baritone, tonight interprets the role of Christ. He has been a favorite soloist with the Seattle Chamber Singers for more than ten years, having done the bass/baritone work in *Saul*, *Messiah*, and *Judas Maccabeus* by Handel, the *B-Minor Mass*, *St. Matthew Passion*, and several cantatas by Bach, and many other large choral-orchestral works. His principal voice teachers have been Leon Lishner and Marianne Weltmann, and he is a graduate of the University of Washington in comparative literature. Peter has presented several solo recitals; his repertoire includes *Die Winterreise* by Schubert and *Dichterliebe* by Schumann. He is the baritone soloist at University Unitarian Church.

Kathryn Weld-Jezerinac, mezzo-soprano, received her degree in vocal performance from the University of Redlands in California. Since moving to Seattle four years ago, she has become a major oratorio soloist in the area, performing regularly with the Seattle Chamber Singers, the Northwest Chamber Orchestra, the Choir of the Sound, Thalia Symphony and Seattle Pro Musica. She recently appeared as a guest soloist in the Alaska Festival of Music in Anchorage; this spring she will be featured with the Broadway Chamber Symphony in the *Wesendonck Lieder* by Wagner. Kathryn has sung several previews for Seattle Opera Association, and she has performed several roles for Cornish Opera Theater, as well as the role of Orfeo in Gluck's opera *Orfeo ed Euridice* with Seattle Pro Musica.

Steven Tachell, bass, is well known to Seattle's classical music lovers. He joined the Seattle Opera Company in 1975, and has done roles for both the International and English series. He has appeared several times as a soloist with the Seattle Chamber Singers: in 1982, he sang the title role in Mendelssohn's *Elijah*, and the bass arias in *Messiah* and the *St. Matthew Passion*. This year he appeared with the Mid-Columbia Symphony for *L'enfance du Christ* by Berlioz and with the Choir of the Sound for Beethoven's *Missa Solemnis*. Last fall, he traveled to New York where, in Carnegie Hall, he appeared with the Opera Orchestra of New York for a concert performance of Strauss's first opera, *Guntram*. Steve received his musical education at the University of Washington and the Vienna Academy of Music, and is the bass soloist at University Presbyterian Church.

THE ST. MATTHEW PASSION

by Johann Sebastian Bach

notes by Kay Verelius

In Bach's *St. Matthew Passion*, German Protestant church music reached the highest point of its evolution. No other work, even by Bach himself, equals the blend of technical mastery with religious fervor and warmth of feeling. The Passion displays an abundance of different forms, full of variety and yet consistent in its spiritual content. In the *St. Matthew Passion* there is a mixture of sadness and bliss only Bach knew how to express. The composer's fervent love of Christ and his abiding faith pervade the whole work.

A solid basis for the text is provided by the Gospel according to St. Matthew, chapters 26 and 27, in the German translation of Martin Luther. They describe Christ's last days on earth, his crucifixion, death, and burial. The story is presented in semi-dramatic manner. A tenor soloist, known as the Evangelist, narrates the Biblical words, and direct quotes of individual characters are entrusted to other singers. Thus the words of Christ, as well as those of Peter and Pilate, are sung by bass voices, while groups of people, such as the disciples or the Jews, are represented by the chorus. As a rule, the soloists utter the Biblical words in simple recitatives accompanied by a full complement of strings as if — in the words of a nineteenth-century commentator — a halo were surrounding his head. A single time only are the strings silenced: when Christ on the cross exclaims, "My God, why has Thou forsaken me," the savior becomes a human being and the "halo" is extinguished.

Bach interspersed the words from the Gospel with a substantial number of separate pieces which describe the reaction of individual personalities to the unfolding tragedy. These pieces are interpreted by soloists who express their emotions in intricate arias. The text for the arias, as well as certain choruses, was written by Bach's friend, C.F. Henrici, who was more commonly known by his pseudonym, Picander.

There is still a third group of texts in the *St. Matthew Passion* which was neither taken from the Bible nor provided by Picander. To describe the reaction of the congregation to the drama of Christ's passion, Bach used familiar Lutheran hymns. Both the texts and the melodies were well known to faithful Lutherans. With these Chorales, Bach revealed his ingenuity by providing ever-changing harmonies to the familiar tunes.

Bach scored the *St. Matthew Passion* for an unusually large ensemble. The work calls for two complete orchestras, two four-part choruses, and a treble choir.

On Good Friday, April 15, 1729, the mighty *St. Matthew Passion* resounded at St. Thomaskirche in Leipzig. Nothing is known about the reaction of the congregation to the performance. After the death of Bach, the work was forgotten, a fate shared by most of the composer's vocal output. Given the opportunity to study the manuscripts of Bach, an enraptured Felix Mendelssohn revived the *St. Matthew Passion* in 1829 — exactly one hundred years after its first performance.

TEXT

PART I

1. Double Chorus and Soprano Choir

Kommt, ihr Töchter helf mir klagen,
Sehet! Wen? Den Bräutigam.
Sehn ihn! Wie? Als wie ein Lamm.
Sehet! Was? Seht die Geduld.
Seht! Wohin? Auf unsre Schuld
Sehet ihn aus Lieb und Huld
Holz zum Kreuze selber tragen.

Come ye daughters, join us, lamenting,
See! Who? The Bridegroom.
See Him! How? Like a Lamb.
See! What! His patient endurance.
Gaze! Whither? At the debt we owe.
See Him, because of His love and kindness,
Himself now burdened with the wood of the Cross.

Chorale.

O lamm Gottes unschuldig
Am Stamm des Kreuzes geschlachtet,
Allzeit erfund'n geduldig.
Wiewohl Du warest verachtet.

O Lamb of God, guiltless,
On the arms of the Cross crucified,
Always and endlessly patient,
Although Thou hast been mocked and derided,
All sins Thou hast taken as Thy burden,
To save us from despair.
Have mercy on us, O Jesus.

2. Dramatic Recitative

Evangelist.

Da Jesus diese Rede vollendet hatte, sprach er zu seinen Jüngern:

Jesus.

Ihr wisset, dass nach zweien Tagen Ostern wird, und des Menschen Sohn wird überantwortet werden, dass er gekreuzigt werde.

When Jesus had finished all these sayings, He said unto His disciples:

Ye know that after two days is the feast of the Passover, and the Son of Man is betrayed to be crucified.

3. Chorale
Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen,
Dass man ein solch hart Urteil hat gesprochen?
Was ist die Schuld, in was für Missetaten
Bist du geraten?

4. Dramatic Recitative

Evangelist.

Da versammelten sich die Hohenpriester und Schriftgelehrten und die Ältesten im Volk in dem Palast des Hohenpriesters, der hieß Caiphas. Und hielten Rat, wie sie Jesus mit Listern griffen und töteten. Sie sprachen aber:

5. Double Chorus
Ja nicht auf das Fest, auf dass nicht ein Aufrührer werde im Volk.

6. Dramatic Recitative

Evangelist.

Da nun Jesus war zu Bethanien, im Hause Simonis, des Aussätzigen, trat zu ihm ein Weib, das hatte ein Glas mit kostlichem Wasser, und goss es auf sein Haupt, da er zu Tische sass. Da das seine Jünger sahen, wurden sie unwillig und sprachen:

7. Chorus I
Wozu dienet dieser Unrat? Dieses Wasser hätte mögen teuer verkauft und den Armen gegeben werden.

8. Dramatic Recitative

Evangelist.

Da das Jesus merkte, sprach er zu ihnen: When Jesus understood it, He said unto them:

Jesus.

Was bekümmerst ihr das Weib? Sie hat ein gut Werk an mir getan! Ihr habt allezeit Arme bei euch, mich aber habt ihr nicht allezeit. Das sie dies Wasser hat auf meinen Leib gegossen, hat sie getan, dass man mich begravet wird. Wahrlieb, ich sage euch: Wo dies Evangelium gepredigt wird in der ganzen Welt, da wird man auch sagen zu ihrem Gedächtnis, was sie getan hat.

9. Recitative—Alto
Two flutes and continuo
Du lieber Heiland du,
Wenn deine Jünger töricht streiten,
Dass dieses fromme Weib
Mit Salben deinen Leib
Zum Grabe will bereiten;
So lasse mir inzwischen zu,
Von meiner Augen Tränenflüssen
Ein Wasser auf Dein Haupt zu gießen.

Thou beloved Saviour, Thou,

While Thy disciples foolishly squabble,

Because this pious woman,

Sought, with ointment, to prepare

Thy limbs for burial,

Grant me the boon, meanwhile,

That the tears flowing from my eyes,

May be a balm poured on Thy head.

10. Aria—Alto

Two flutes and continuo

Buss' und Reu'
Knirscht das Sünderherz entzwei,
Dass die Tropfen meiner Zähren
Angenehme Spezerei,
Treuer Jesu, Dir gebären.

11. Dramatic Recitative

Evangelist.

Tear my guilt-laden heart in two,
May the tears that fall from my weeping
Be welcome to Thee as a balm.
O faithful Jesus, they are for Thy sake.

Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests, and said unto them:

Judas.

"What will ye give me, and I will deliver Him unto you?"

12. Aria—Soprano

Evangelist.

Da ging hin der Zwölfen einer, mit Namen Judas Iscarioth, zu den Hohenpriestern und sprach:
Was wollt ihr mir geben? Ich will ihn euch "What will ye give me, and I will deliver

Him unto you?"

13. Dramatic Recitative

Evangelist.

Then one of the twelve, called Judas Iscariot, And they covenanted with him for thirty pieces of silver. And from that time he sought opportunity to betray Him.

Then one of the twelve, called Judas Iscariot, And they covenanted with him for thirty pieces of silver. And from that time he sought opportunity to betray Him.

14. Chorus I

Now, the first day of the feast of unleavened bread, the disciples came to Jesus, saying unto Him:

Alas, a child whom Thou hast taught, Whom thou in Thy bosom hath cherished, Plots to murder Thee, his father, He turns into a serpent.

15. Dramatic Recitative

Evangelist.

Now, the first day of the feast of unleavened bread, the disciples came to Jesus, saying unto Him:

Verily, I say unto you, that one of you shall betray Me.

And they were exceedingly sorrowful and began every one of them to say unto Him:

Chorus.

"Lord, is it I?"

16. Chorale

It is I who should be atoning,
With hands and feet bound in Hell!
The whips and fitters
That Thou hast suffered,
All to redeem my soul.

Die Geisseln und die Banden,

Und was du ausgestanden,

Das hat verdient meine See'l.

17. Dramatic Recitative

Evangelist. And He answered and said,

Jesus.

Der mit der Hand mit mir in die Schüssel tauchet, der wird mich verraten. Des Menschen Sohn geht zwar dahin, wie von ihm geschrieben siehet; doch wehe dem Menschen, durch welchen des Menschen Sohn verraten wird. Es wäre ihm besser, dass derselbe Mensch noch nie geboren wäre.

Evangelist.

Da antworte Judas, der ihn verriet, und Then Judas, which betrayed Him, answered sprach:

Judas.

Master, is it I?

Evangelist. He said unto Him,

Jesus. Thou hast said.

Evangelist.

Da sie aber aßen, nahm Jesus das Brot, dampfte und brach's, und gab's den Jüngern und sprach: Nehmet, esset, das ist mein Leib.

Evangelist.

Und er nahm den Kelch und dankete, gab And He took the cup, and gave thanks, and ihnen den und sprach: gave it to them, saying:

Jesus.

Trinket alle daraus; das ist mein Blut des Neuen Testaments, welches vergossen wird für Viele, zur Vergebung der Sünden. Ich sage euch: Ich werde von nun an nicht mehr von diesem Gewächs des Weinstocks trinken, bis an den Tag, da ich's neu trinken werde mit euch in meines Vaters Reich.

18. Recitative—Soprano

Two oboes d'amore and continuo

Wiewohl mein Herz in Tränen schwimmt, So macht mich doch sein Testament erfreut. Sein Fleisch und Blut, o Kostbarkeit, Vermacht er mir in meine Hände. Wie er es auf der Welt mit denen Seinen Nicht böse können meinen. So liebt er sie bis an das Ende.

19. Aria—Soprano

Two oboes d'amore and continuo

Ich will Dir mein Herz schenken, Senke dich, mein Heil, hinein. Ich will mich in Dir versenken; Ist Dir gleich die Welt zu klein, Ei, so sollst du mir allein Mehr als Welt und Himmel sein.

20. Dramatic Recitative

Evangelist.

Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten, gingen sie hinaus an den Ölberg. Da sprach Jesus zu ihnen:

In dieser Nacht werdet ihr euch alle ärgern an mir. Denn es stehet geschrieben: Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe der Herde werden sich zerstreuen. Wann ich aber auferstehe, will ich vor euch hingehen in Galiläam.

21. Chorale

Evangelist. Acknowledge me, my Redeemer,

My Shepherd, make me Thine.

From Thee, the source of all that is good,

My many blessings have come.

Thy lips have refreshed me,

With milk and sweet food.

Thy spirit brought me the gift

Of so great heavenly love.

22. Dramatic Recitative

Evangelist.

Petrus aber antwortete und sprach zu ihm:

Peter.

Wenn sie auch alle sich an dir ärgerten, so will ich doch mich nimmermehr ärgern.

Evangelist.

Jesus sprach zu ihm:

Peter.

Wahrlich, ich sage dir: In dieser Nacht, ehe der Hahn krähet, wirst du mich dreimal verleugnen.

Evangelist.

Petrus sprach zu ihm:

Peter.

Und wenn ich mit dir sterben müsste, so will ich dich nicht verleugnen.

Evangelist.

Diesgleichen sagten auch alle Jünger.

Chorale.

Ich will hier bei Dir stehen,

Verachte mich doch nicht,

Von Dir will ich nicht gehen,

Wenn Dir dein Herz lebt;

Wann Dein Herz wird erblassen

In letztem Todesstoss,

Alsdann will ich Dich fassen

In meinen Arm und Schoss.

23. Dramatic Recitative

Evangelist.

Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe, der hieß Gethsemane, und sprach zu seinen Jüngern:

Jesus.

Setzet euch hier, bis ich dorthin gehe und bete.

Und nahm zu sich Petrus und die zween Söhne Zebedäi, und fing an zu trauen und zu zagen.

Jesus.

Da sprach Jesus zu ihnen: Meine Seele ist betrübt bis in den Tod; bleibet hier und wachet mit mir.

Jesus.

And He took with Him Peter and the two sons of Zebédæi, and began to be sorrowful, and very heavy.

Chorale.

O Schmerz! hier zittert das gequälte Herz! Wie sinkt es hin, wie bleicht sein Angesicht!

Der Richter führt ihn vor Gericht, Da ist kein Trost, kein Helfer nicht.

Er leidet alle Höllenqualen.

Jesus.

Er soll für fremden Raub bezahlen. Ach! könnte meine Liebe dir,

Mein Heil, dein Zittern und dein Zagen

Verhindern oder halfen tragen, Wie gerne blieb ich hier!

Jesus.

All ye shall be offended because of Me this night, for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad. But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

How joyfully would I stand with Thee.

Chorale.

Was ist die Ursach' alle solcher Plagen?
Ach! meine Sünden haben Dich geschlagen.
Ich, ach Herr Jesu, habe dies verschuldet,
Was Du erduldet.

26. Aria—Tenor and Chorus II

Oboe, flutes, strings and continuo

Solo.

Ich will bei meinem Jesu wachen.
Chorus.

So all our sins will go to sleep.

Solo. Meinen Tod büsstet seiner Seelen Not,
Sein Trauern macht mich voll Freuden.
Drum muss uns sein verdienstlich Leiden
Recht, bitter und doch süsse sein.

So schlafen unsre Stunden ein.
Chorus.

Und ging hin ein wenig, fiel nieder
auf sein Angesicht und betete und sprach:
Jesus.

Mein Vater, ist's möglich, so gehe dieser
Kelch von mir; doch nicht wie ich will, son-
dern wie Du willst.

28. Recitative—Bass

String and continuo

Der Heiland fällt vor seinem Vater nieder,
Dadurch erhebt er mich und alle
Hinauf zu Gottes Gnade wieder.
Er ist bereit,

Bass.

Den Kelch, des Todes Bitterkeit zu trinken,
In welchen Sünden dieser Welt
Gegossen sind und hässlich stinken,
Weil es dem lieben Gott gefällt.

29. Aria—Bass

Violins and continuo

Gerne will ich mich bequemen,
Kreuz und Becher anzunehmen.
Trink ich doch dem Heiland nach.

Denn sein Mund,

Der mit Milch und Honig fliesset,

Hat den Grund

Und des Leidens herbe Schmach

Durch den ersten Trunk versüsstet.

30. Dramatic Recitative

Evangelist.

Und er kam zu seinen Jüngern und fand sie
schlafend und sprach zu ihnen:

Jesus.

Könnet ihr denn nicht eine Stunde mit mir
wachen? Wachet und betet, dass ihr nicht in
Anfechtung falle! Der Geist ist willig, aber
das Fleisch ist schwach.

Zum andern Mal ging er hin, betete und
sprach:

Jesus.

Was, could ye not watch with Me one hour?
Watch and pray, that ye enter not into temp-
tation; the spirit indeed is willing, but the
flesh is weak.

Evangelist.

He went away again the second time, and
prayed, saying:

My Father, ist's nicht möglich, dass dieser
Kelch von mir gehe, ich trinke ihn denn, so
geschehe dein Wille.

31. Chorale

Was mein Gott will, das g'scheh' allzeit,
Sein Will', der ist der beste;
Zu helfen den' er ist bereit,
Die an ihm glauben feste;
Er hilft aus Not, der fromme Gott,
Und züchtigt mit Maassen.
Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut,
Den will er nicht verlassen.

32. Dramatic Recitative

Evangelist.

Und er kam und fand sie aber schlafend und
ihre Augen waren voll Schlafs. Und er liess
sie und ging abermals hinein und betete zum
dritten Mal und redete dieselbigen Worte.
Da kam er zu seinen Jüngern und sprach
zu ihnen:

Jesus.

Ach, wollt ihr nun schlafen und ruhen?
Siehe, die Stunde ist hier, dass des Menschen
Sohn in der Sünder Hände überantwortet
wird. Siehet auf, lasset uns gehen; siehe, er
ist da, der mich verrät.

Evangelist.

Und, als er noch redete, siehe, da kam Judas,
der Zwölfen einer, und mit ihm eine grosse
Schar mit Schwertern und mit Stangen, von
den Hohenpriestern und Ältesten des Volks.
Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen
gegeben und gesagt: Welchen ich küssem
werde, der ist's, den greiftet. Und als bald
trat er zu Jesum und sprach:

Judas.

"Sleep on now, and take your rest. Behold,
the hour is at hand, and the Son of Man is
betrayed into the hands of sinners. Rise, let
us be going; behold, he is at hand that doth
betray Me."

Evangelist.

Und küssete ihn. Jesus aber sprach zu ihm:
Und küssete ihn. Jesus and laid hands on Jesus:
Jesus.

Jesus.

Friend, wherefore art thou come?"

Evangelist.

Da trat sie hinzu und legten die Hände
an Jesum und griffen ihn.
Jesus.

Jesus.

"Friend, wherefore art thou come?"

Evangelist.

Da trat sie hinzu und legten die Hände
an Jesum und griffen ihn.
Jesus.

Jesus.

"Friend, wherefore art thou come?"

Evangelist.

Now my Jesus is taken.
Moon and light
Have with sorrow been dimmed,
Because my Jesus is taken.
They lead him. He is bound with fetters.

Chorus.

Let him go! Stop! Bind Him not!
Are lightning and thunder hidden in clouds?
And behold, one of them which were with
Jesus, stretched out his hand, and struck a
servant of the High Priest's, and smote off
his ear.
Then said Jesus unto him:

Jesus.

Stecke dein Schwert an seinen Ort; denn wer
das Schwert nimmt, der soll durchs Schwert
umkommen. Oder meinet du, dass ich nicht
all die thate die der sword into its place, for
all the perish shall perish with
the sword. Thinkest thou that I cannot now
all the burst of rage,
With outburst of rage,
The false betrayer, the murderous blood.

Jesus.

38. Chorale

könnte meinen Vater bitten, dass er mir zuschicke mehr denn zwölf Legionen Engel? Wie würde aber die Schrift erfüllt? Es muss also gehen.

Zu der Stund' sprach Jesus zu den Scharren: In that hour, said Jesus to the multitudes:

Ihr seid ausgegangen als zu einem Mörder, mit Schwertern und mit Stangen, mich zu fähen, bin ich doch täglich bei euch gesessen und habe gehetet im Tempel, und ihr habt mich nicht geritten. Aber das ist alles geschehen, dass erfüllt würden die Schriften der Propheten.

Da verließen ihn alle Jünger und flohen. *Jesus.* "Are ye come out, as against a thief, with swords and staves for to take Me? I sat daily with you teaching in the temple and ye laid no hold on Me." But all this was done, that the Scriptures of the Prophets might be fulfilled.

Evangelist. Then all the disciples forsook Him, and fled.

35. Double Chorus

Two flutes, two oboes d'amore, strings and continuo

O Mensch, bewein' dein' Stunde gross,
Darum Christus sein's Vaters Schoss
Äussert und kam auf Erden;
Von einer Jungfrau, rein und zart,
Für uns er hie geboren ward,
Er wollt' der Mittler werden.
Den' Toten er das Leben gab,
Und legt' dabei all' Krankheit ab,
Bis sich die Zeit herdrange,
Dass er für uns geopfert würd',
Trüg' unsrer Sünden schwere Bürd',
Wohl an dem Kreuze lange.

For He offered to intercede for men.
He restored the dead to life,
And healed the sick,
Until the time drew near,
When He should be made a sacrifice for us,
Carrying the heavy burden of our sins
All the way to the Cross.

INTERMISSION

Mir hat die Welt trüglich gerichtet
Mit Lügen und mit falschem G'dicht,
Viel Netz und heimlich Stricken.
Herr, nimm mein wahr
In dieser G'fahr,
B'heit mich vor falschen Tücken.

39. Dramatic Recitative

Evangelist.

Und wiewohl viel falsche Zeugen herzutragen, fanden sie doch keins. Zuletzt traten herzu zweien falsche Zeugen und sprachen:

Witnesses.

(*Alto and Tenor.*) Er hat gesagt: Ich kann den Tempel Gottes abbrechen und in drei Tagen denselben bauen.

Evangelist.

Und der Hohenpriester stand auf und sprach zu ihm:

Antwortest du nichts zu dem, was diese wider dich zeugen?

Evangelist.

Aber Jesus schwieg stille.

Evangelist.

Mein Jesus schweigt zu falschen Lügen stille.

Um uns damit zu zeigen,
Dass sein erbarmungs voller Wille
Für uns zum Leiden sei geneigt,
Und dass wir in dergleichen Pein
Ihm sollen ähnlich sein,
Und in Verfolgung stille schweigen.

PART II

36. Aria—Alto and Chorus II

Flute, oboe d'amore, strings and continuo

Solo. Ahas! Now is my Jesus gone!
Is it possible? Can I behold it?
Ah! my Lamb in the claws of a tiger!
Ah! Where has my Jesus gone?
Ah! What shall I reply to my soul
When it so woefully asks me,
Ah! where has my Jesus gone?

Chorus. Whither has thy dear one gone?
O thou fairest among women?
Whither has thy dear one turned away?
For we would seek Him with thee.

Evangelist.

Wo ist denn dein Freund hingegangen,
O du Schönste unter den Weibern?
Wo hat sich dein Freund hingewandt?
So wollen wir mit dir ihn suchen.

37. Dramatic Recitative

Evangelist.

Die aber Jesum gegriffen hatten, führten ihn zu dem Hohenpriester Caiphas, dahin die Schriftelehrten und Ältesten sich versammelt hatten. Petrus aber folgte ihm nach von ferne bis in den Palast des Hohenpriesters, und ging hinein und setzte sich bei den Knechten, auf dass er sähe, wo es hinaus wollte.

Die Hohenpriester aber und Ältesten und der ganze Rat suchten falsches Zeugnis wider Jesus, auf dass sie ihn töten, und fanden keines.

The world has brought falsehood to me,
With lies and with deceitful sayings,
Many nets and hidden snares.
Lord, Keep watch over me among these perils,
Protect me from hidden dangers.

39. Dramatic Recitative

Evangelist.

Yea, though many false witnessess came, yet found they none. At the last came two false witnessess, and said:

Witnesses.

(*Alto and Tenor.*) Er hat gesagt: Ich kann This fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

Evangelist.

And the high priest arose, and said unto Him.

High Priest.

Answerest Thou nothing? What is it which these witness against Thee?

Evangelist.

But Jesus held His peace.

Evangelist.

Two oboes and continuo

High Priest.

My Jesus remains silent before the lying falsehoods.

So that with this He may teach us That His compassion will Is friendly to us in our tribulations, And that when we are in duress like this, We will in the same way, Under persecution, remain silent.

41. Aria—Tenor

Violoncello and continuo

Patience, Patience, When liars tongues sting me.

I suffer my lot, Insults and mockery,

Confident that the beloved God May avenge me, innocent in heart.

42. Dramatic Recitative

Evangelist.

Und der Hohepriester antwortete und sprach zu ihm:

High Priest.

Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, dass du uns sagtest, ob du seiest Christus, der Sohn Gottes.

Evangelist.

Jesus sprach zu ihm: *Jesus.*

Du sagest's. Doch sage ich euch: Von nun an wird's geschehen, dass ihr sehen werdet des Menschen Sohn sitzen zur Rechten der Kraft und kommen in den Wolken des Himmels.

Evangelist.

Da zerriss der Hohepriester seine Kleider und sprach:

High Priest.

Er hat Gott gelästert. Was dürfen wir weiter tun? Siehe, jetzt habt ihr seine Gotteslästerung gehört. Was dünnkt euch?

Evangelist.

Sie antworteten und sprachen: *Chorus.*

Er ist des Todes schuldig!

43. Dramatic Recitative

Evangelist.

Da speieten sie aus in sein Angesicht und schlügen ihn mit Fäusten. Etliche aber schlugen ihn ins Angesicht und sprachen: *Chorus.*

Weissage uns, Christe, wer ist's, der dich schlug? Wer hat dich so geschlagen, Mein Heil, und dich mit Plagen So übel zugerichtet?

Du bist ja nicht ein Sünder, Wie wir und unsre Kinder; Von Missetaten weissst du nicht.

Prophesy unto us, Thou Christ, who is he that smote Thee? 44. Chorale Who is it that has struck Thee, My Saviour and heaped these torments On Thee, so evilly? Thou art not a sinner As we are, and our children; Of faults, Thou knowest nothing.

45. Dramatic Recitative

Evangelist.

Petrus aber sass draussen im Palast, und es trat zu ihm eine Magd und sprach: *First Maid.*

Thou also wast with Jesus of Galilee. Und du warest auch mit dem Jesu aus Galiäa.

Er leugnete aber vor ihnen allen und sprach: But he denied before them all, saying, *Peter.*

I know not what thou sayest.

Ich weiss nicht, was du sagtest. Als er aber zur Tür hinausging, sahe ihn eine andere und sprach zu denen, die da waren: Ich weiss nicht, was du sagtest.

Second Maid. Dieser war auch mit dem Jesu von Nazareth. *Evangelist.* This fellow was also with Jesus of Nazareth. And again he denied with an oath, *Peter.*

I do not know the man. Ich kenne des Menschen nicht. *Evangelist.* And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, Er leugnete abermal und schwur dazu: And again he denied with an oath, *Peter.*

Und er leugnete abermal und schwörte zu Petro: *Chorus.*

Wahrlich, du bist auch einer von denen, denn deine Sprache verrät dich.

Da hub er an, sich zu verfluchen und zu schwören: Then began he to curse and to swear, saying:

Peter.

I know not the man.

Und alsbald krähete der Hahn. Da dachte Petrus an die Worte Jesu, da er zu ihm sagte: Ehe der Hahn kräh'n wird, wirst du mich dreimal verleugnen, und ging heraus und weinte bitterlich.

Ich kenne des Menschen nicht!

Und alsbald krähete der Hahn. Da dachte Petrus an die Worte Jesu, da er zu ihm sagte: Ehe der Hahn kräh'n wird, wirst du mich dreimal verleugnen, und ging heraus und weinte bitterlich.

47. Aria—*Alto*

Solo violin, strings, continuo

Erbarme dich, mein Gott, Um meiner Zähren willen; Schaue hier, Herz und Auge Weint vor dir bitterlich. Erbarme dich.

Bin ich gleich von dir gewichen, Stell' ich mich doch wieder ein;

Hat uns doch dein Sohn verglichen Durch sein' Angst und Todespein. Ich verleugne nicht die Schuld, Aber deine Gnad' und Huld Ist viel grösser als die Sünde, Die ich stets in mir befind'e.

49. Dramatic Recitative

Evangelist.

Des Morgens aber hielten alle Hohenpriester und die Altesten des Volks einen Rat über Jesum, dass sie ihn töten. Und banden ihn, führten ihn hin und überantworteten ihn dem Landpfleger Pontio Pilato.

Da das sahe Judas, der ihn verraten hatte, dass er verdammt war zum Tode, gerueute es ihn, und brachte herwieder die dreissig Silberlinge den Hohenpriestern und Ältesten und sprach:

Judas.

Ich habe übel getan, dass ich unschuldig Blut verraten habe.

And they said,

Chorus. Was gehet uns das an. Da siehe du zu. But what is that to us? See thou to that.

50. Dramatic Recitative

Evangelist.

Und er warf die Silberlinge in den Tempel, hub sich davon, ging hin und erhangete sich selbst. *Aber die Hohenpriester nahmen die Silberlinge und sprachen:*

Two Priests. Es taugt nicht, dass wir sie in den Gotteskasten legen, denn es ist Blutgeld.

51. Aria—*Bass*

Solo violin, strings, continuo

Gebt mir meinen Jesum wieder! Seht, das Geld, den Mörderlohn, Wirft euch der verlorne Sohn Zu den Füssen nieder.

52. Dramatic Recitative

Evangelist.

Sie hielten aber einen Rat und kauften einen Töpfers Acker darum, zum Begräbnis der Pilger. Daher ist derselbige Acker genannt der Blutacker bis auf den heutigen Tag. Das ist erfüllt, das gesagt ist durch den Propheten Jeremias, da er spricht: Sie haben genommen dreissig Silberlinge, damit bezahlt ward der Verkaufte, welchen sie kauften von den Kindern Israel; und haben sie gegeben um einen Töpfers Acker, als mir der Herr befohlen hat. Jesus aber stand vor dem Landpfleger, und der Landpfleger fragte ihn und sprach:

Pilate.

Art Thou the King of the Jews?

Evangelist.

And Jesus said unto Him, Jesus aber sprach zu ihm:

Jesus.

Thou sayest.

Und da er verklaget ward von den Hohenpriestern und Ältesten, antwortete er nichts. Da sprach Pilatus zu ihm:

Pilate.

Hörtest du nicht, wie hart sie dich verklagten?

Hearest Thou not how many things they witness against Thee?

Evangelist.

Und er antwortete ihm nicht auf ein Wort, also, dass sich auch der Landpfleger sehr verwunderte.

I likewise have weakened, away from Thee, And turn to stand with Thee again. Thou hast made Thy Son one with us, Through His anguish and pain of death. I do not deny my guilt, But Thy grace and forgiveness Outweigh all the sins That I know are still within me.

53. Chorale

Befiehl du deine Wege
Und was dein Herz kränkt
Der allertreuen Pflege
Des, der den Himmel lenkt;
Der Wölken, Luft und Winden
Gibt Wege, Lauf und Bahn,
Der wird auch Wege finden,
Da dein Fuss gehen kann.

Entrust thy way
And what thy heart longs for,
To the ever faithful Father,
He who rules the heavens;
The clouds, the air and winds,
He sets in their course and path.
He will also show us the path
On which our feet can tread.

54. Dramatic Recitative

Evangelist.

Auf das Fest aber hatte der Landpfleger Now at that feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom Gewohnheit, dem Volk einen Gefangenengeloszugeben, welchen sie wollten. Er hatte aber zu der Zeit einen Gefangenen, einen prisoner called Barabbas. Therefore, when sonderlichen vor andern, der hieß Barabbas. Und da sie versammelt waren, sprach Pilatus zu ihnen:

Pilate.

Welchen wollet ihr, dass ich euch losgabe: Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus, which is called Christ?

Evangelist.

Denn er wusste wohl, dass sie ihn aus Neid überantwortet hatten. Und da er auf dem Richtstuhl sass, schickte sein Weib zu ihm und liess ihm sagen:

Pilate's wife.

Habe du nichts zu schaffen mit diesem Gerechten; ich habe heute viel erlitten im Traum von seinetwegen.

Evangelist.

Aber die Hohenpriester und die Ältesten überredeten das Volk, dass sie um Barabbam bitten sollten und Jesum umbrächten. Da antwortete nun der Landpfleger und sprach zu ihnen:

Pilate.

Welchen wollt ihr unter diesen zweien, den ich euch soll losgeben?

Evangelist.

Sie sprachen.

Barabbas!

Evangelist.

Pilatus sprach zu ihnen:

Pilate.

Was soll ich denn machen mit Jesu, von dem gesagt wird, er sei Christus?

Evangelist.

Sie sprachen alle:

Lass ihn kreuzigen!

Chorale.

Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe! How amazing is this punishment!
Der gute Hirte leidet für die Schafe; The good Shepherd suffers for the sheep;
Die Schuld bezahlt der Herrre, der Gerechte The Master pays the debt, the penalty
Für seine Knechte. For his servants.

57. Recitative—Soprano

Two oboes da caccia and continuo

Er hat uns allen wohlgetan;
Den Blinden gab er das Gesicht,
Die Lahmen macht' er gehend;
Er sagt' uns seines Vaters Wort,
Er trieb die Teufel fort;
Betrüble hat er aufgericht';
Er nahm die Sünder auf und an;
Sonst hat mein Jesus nichts getan.
Only, these things hath He done; otherwise, nothing.

58. Aria—Soprano

Flute, two oboes da caccia

Because of love, my Saviour now is dying.
Of sin and guilt he knows nothing.
So that the eternal desolation
And the doom of final judgment
May not rest upon my soul.

59. Dramatic Recitative

Evangelist.

Welt schrein aber noch mehr und sprachen: But they cried out the more, saying:
Chorus.
Lass ihn kreuzigen!

60. Recitative—Alto

Strings and continuo

When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude, saying,
Pilate. I am innocent of the blood of this just person: see ye to it.
Evangelist. Da antwortete das ganze Volk und sprach: Then answered all the people, and said:
Chorus. Sein Blut komme über uns und unsre Kinder! "His blood be on us and on our children."
Evangelist. Da gab er ihnen Barabbam los, aber Jesum Then released he Barabbas unto them, and liess er geisseln und überantworthe ihn, dass er gekreuzigt würde.
Pilate. Erbarm' es Gottlieb Hier steht der Heiland angebunden.
O Geisselung, o Schläg', o Wunden! Ihr Henker, halte ein!
Erweichet euch der Seelen Schmerz, Der Anblick solchen Jammers nicht?
Ach ja, ihr habt ein Herz, Das muss der Märtersäule gleich
Und noch viel härter sein.
Erbarmt euch, halte ein!

61. Aria—Alto

Violins and continuo
Since my tears and my wailing,
Are of no help,
O take my heart itself!
So that it may be at the flood,
When the soft wounds, bleed,
And be an altar chalice.

56. Dramatic Recitative

Evangelist.

And the governor said,
Pilate. Why, what evil hath He done?

Können Tränen meiner Wangen
Nichis erlangen,
Oh, so nehmt mein Herz hinein!
Aber lasst es bei den Fluten,
Wenn die Wunden milde bluten
Auch die Opferschale sein.

62. Dramatic Recitative

Evangelist.

Da nahmen die Kriegsknechte des Land-
pflegers Jesum zu sich in das Richthaus und
sammelten über ihn die ganze Schar, und
zogen ihn aus und legten ihm einen Pur-
purmantel an. Und flochten eine Dornen-
krone und setzten sie auf sein Haupt, und
sie putzten es mit einem Rohr in seine rechte Hand, und beuge-
ten die Knie vor ihm und spotteten ihn und
sprachen:

Chorus.
Grüsset seid du, Judenkönig!

Evangelist.
Und spieten ihn an, und nahmen das Rohr
und schlugen damit sein Haupt.

63. Chorale

O Haupt voll Blut und Wunden,
Voll Schmerz und voller Hohn;
O Haupt, zu Spott gebunden
Mit einer Dornenkron!

O Haupt, sonst schön geizert
Mit höchster Ehr' und Zier,
Jetzt aber hoch schimpfiet:

Gegrüsset seid du mir!

Du edles Angesicht,

Vor dem sonst schrickt und scheut

Das grosse Weltgerichte,
Wie bist du so bespottet!
Wie bist du so erblichet,
Wer hat dein Augenlicht,

Den sonst kein Licht nicht gleichtet,

So schändlich zugericht'?

Evangelist.

Und da sie ihn verspottet hatten, zogen sie
ihm den Mantel aus und zogen ihm seine
Kleider an, und führten ihn hin, dass sie
ihn kreuzigten. Und indem sie hinaus gingen.
fanden sie einen Menschen von Kyrene, mit
Namen Simon; den zwangen sie, dass er ihm
sein Kreuz trug.

65. Recitative—Bass

Two flutes, viola da gamba and continuo
Ja! freilich will in uns das Fleisch und Blut
Zum Kreuz gezwungen sein;
Je mehr es unsrer Seele gut,
Je herber geht es ein.

66. Aria—Bass

Viola da gamba and continuo
Komm, süßes Kreuz, so will ich sagen,
Mein Jesu gib es immer her!
Wird mir mein Leiden einst zu schwer,
So hilf Du mir es selber tragen.

67. Dramatic Recitative

Evangelist.

Und da sie an die Stätte kamen mit Namen
Golgatha, das ist verdeutschet Schädelstätt',
gaben sie ihm Essig zu trinken mit Gallen
vermischt; und da er's schmeckete, wollte
er's nicht trinken.
Da sie ihn aber gekreuzigt hatten, teilten sie
seine Kleider und warfen das Los darum; auf
dass erfüllt würde, das gesagt ist durch den
Propheten: Sie haben meine Kleider unter
sich geteilt, und über mein Gewand haben
sie das Los geworfen. Und sie sassen allda
und hüteten sein. Und oben zu seinem
Haupt hefteten sie die Ursach' seines Todes
beschrieben, nämlich: Dies ist Jesus, der
Juden König.

Und da wurden zween Mörder mit ihm ge-
kreuziget, einer zur Rechten und einer zur
Linken. Die aber vorübergingen, lästerten ihn
und schütteten ihre Köpfe und sprachen:
Chorus.
Der du den Tempel Gottes zerbrichst, und
bauest ihn in drei Tagen, hilf dir selber! Bist
du Gottes Sohn, so steig herab vom Kreuz.
Evangelist.
Desgleichen auch die Hohenpriester spotteten
Likewise also the chief priests mocking Him,
sein, samt den Schriftgelehrten und Ältesten,
und sprachen:

Chorus.

Andern hat er geholfen, und kann sich selber
nicht helfen! Ist er der König Israels, so
steige er nun vom Kreuz, so wollen wir ihm
glauben. Er hat Gott vertraut, der erlöse
ihn nun, lüsst' ihn; denn er hat gesagt: Ich
bin Gottes Sohn.
68. Dramatic Recitative

Evangelist.

Desgleichen schmähten ihn auch die Mör-
der, die mit ihm gekreuzigt wurden.
69. Recitative—Alto

Two oboes da caccia, violoncello and continuo
Ach, Golgatha, unsel'ges Golgatha!
Der Herr der Herrlichkeit muss schimpflich
hier verderben,
Der Segen und das Heil der Welt
Wird als ein Fluch ans Kreuz gestellt.
Dem Schöpfer Himmels und der Erden
Soll Erd' und Luft entzogen werden;
Die Unschuld muss hier schuldig sterben:
Das geht meiner Seele nah;
Ach, Golgatha, unsel'ges Golgatha!
70. Aria—Alto and Chorus II

Two oboes da caccia and continuo
Solo.

See ye, Jesus holds out His Hand,
Uns zu fassen ausgespannt;
Kommt!
In Jesu Armen
Sucht Erlösung, nehmst Erbarmen,
Suchet!
In Jesu Armen.
Lebet, sterbet, ruhet hier,
Ihr verlassnen Küchlein ihr,
Bleibet
In Jesu Armen.
Chorus. Wohin?
In Jesus' arms.
71. Dramatic Recitative

Evangelist.
Und von der sechsten Stunde an ward
Finsternis über das ganze Land, bis zu der
neunten Stunde.
Und um die neunte Stunde schrie Jesus laut
und sprach:

Jesus.
Eli, Eli, lama sabachthani!

That is to say, "My God, My God, why hast
du mich verlassen!" Elike aber, die da
standen, als sie das höreten, sprachen sie:
Chorus.
This man calleth for Elias.

Evangelist.
And straightway one of them ran, and took
a sponge, and filled it with vinegar, and put
it on a reed, and gave Him to drink.
The rest said,

Und bald lief einer unter ihnen, nahm einen
Schwamm und füllte ihn mit Essig, und
steckte ihn auf ein Rohr und tränkte ihn.
Die andern aber sprachen:

76. Dramatic Recitative

Chorus. Halt, lass sehen, ob Elias komme und ihm
helle? Let be, let us see whether Elias will come to
save Him.

Evangelist. And when Joseph had taken the body, he
wrapped it in a clean linen cloth, and laid it
in his own new tomb, which he had hewn
out in the rock; and he rolled a great stone
to the door of the sepulchre, and he de-
parted. And there was Mary Magdalene,
and the other Mary, sitting over against the
sepulchre.

Now the next day that followed the day of
the preparation, the chief priests and Pharisees
came together unto Pilate, saying:

Chorus. Es war aber allda Maria Magdalena und die
andere Maria, die setzten sich gegen das
Grab.

Evangelist. Des andern Tages, der da folget nach dem
Rüttstage, kamen die Hohenpriester und
Pharisäer sämtlich zu Pilato und sprachen:
Herr, wir haben gedacht, dass dieser Ver-
führer sprach, da er noch lebete: Ich will
nach dreien Tagen wieder auferstehen. Da-
rum befiehl, dass man das Grab verwahre
bis an den dritten Tag, auf dass nicht seine
Jünger kommen und stehlen ihn und sagen
zu dem Volk: Er ist auferstanden von den
Toten; und werde der letzte Betrug ärger,
denn der erste.

73. Dramatic Recitative

Evangelist. Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß
in zwei Stück, von oben an bis unten aus.
Und die Erde erbebte, und die Felsen zerris-
sen, und die Gräber taten sich auf, und
schliefen; und gingen aus den Gräbern nach
seiner Auferstehung und kamen in die heilige
Stadt und erschienen vielen.

Aber der Hauptmann, und die bei ihm waren
und bewahrten Jesum, da sie sahen das
Erdbeben und was da geschah, erschraken
sie sehr und sprachen:

Chorus. Truly, this was the Son of God.

Evangelist. Und es waren viel Weiber da, die von ferne
zusahen, die da waren nachgefolget aus Ga-
liläa und hatten ihm gedient; unter welchen
war Maria Magdalena und Maria, die Mutter
der Kinder Jakobi und Joses und die Mutter der
Kinder Zebedäi.

Am Abend aber kam ein reicher Mann von
Arimathia, der hiess Joseph, welcher auch
ein Jünger Jesu war. Der ging zu Pilato und
bat ihn um den Leichnam Jesu.

Da befahl Pilatus, man solle ihm ihn geben.

74. Recitative—Bass

Strings and continuo

Am Abend, da es kühl war,
Ward Adams Falln offenbar.
Am Abend drücket ihn der Heiland nieder;
Am Abend kam die Taube wieder
Und trug ein Ölblatt in dem Munde.
O schone Zeit! O Abendstunde!
Der Friedenschlüss ist nun mit Gott gemacht,
Denn Jesus hat sein Kreuz vollbracht.
Sein Leichnam kommt zur Ruh.
Ach, liebe Seele, bitte du,
Geh, lasse dir den toten Jesum schenken,
O heilsames, o köstlich's Angedenken!

It was in the cool of eventide,
That Adam's fall came to be known:
In the evening, the Saviour draws closer to
men;
It was in the evening that the dove returned,
Carrying an olive leaf in its beak.
O most beautiful of hours! O eventide!
Now consummated is the peace with God,
For which Jesus has suffered the Cross.
His lifeless body sinks to rest.
Ah, beloved soul, seek thou,

Clo, accept the gift of Jesus' death,
O holy, O precious mind-filling thought!
Two oboes da caccia, strings and continuo

75. Aria—Bass

Mache dich, mein Herz, rein,
Ich will Jesum selbst begraben.
Denn er soll nunmehr in mir
Für und für
Seine süsse Rübe haben.
Welt, geh aus, lass Jesum ein!

76. Dramatic Recitative

Evangelist. Und Joseph nahm den Leib und wickelte ihn in sein
eigen neu' Grab, welches er hatte lassen in
einen Fels hauen; und wälzte einen grossen
Stein vor die Tür des Grabes und ging davon.

Es war aber allda Maria Magdalene,
andere Maria, die setzten sich gegen das
Grab.

Des andern Tages, der da folget nach dem
Rüttstage, kamen die Hohenpriester und
Pharisäer sämtlich zu Pilato und sprachen:

Chorus.

Herr, wir haben gedacht, dass dieser Ver-
führer sprach, da er noch lebete: Ich will
nach dreien Tagen wieder auferstehen. Da-
rum befiehl, dass man das Grab verwahre
bis an den dritten Tag, auf dass nicht seine
Jünger kommen und stehlen ihn und sagen
zu dem Volk: Er ist auferstanden von den
Toten; und werde der letzte Betrug ärger,
denn der erste.

Evangelist.

Pilate sprach zu ihnen:
Herr, wir haben gedacht, dass dieser Ver-
führer sprach, da er noch lebete: Ich will
nach dreien Tagen wieder auferstehen. Da-
rum befiehl, dass man das Grab verwahre
bis an den dritten Tag, auf dass nicht seine
Jünger kommen und stehlen ihn und sagen
zu dem Volk: Er ist auferstanden von den
Toten; und werde der letzte Betrug ärger,
denn der erste.

Chorus.

Da habt ihr die Hüter. Gehet hin und ver-
wahret's, wie ihr wisset.

Evangelist. Sie gingen hin, und verwahrten das Grab
mit Hüttern, und versiegelten den Stein.

77. Quartet (Bass, Tenor, Alto, Soprano) and Chorus II

Flutes, oboes, strings and continuo

Solo (Bass). Now the Lord is laid to rest.

Chorus. My Jesus, good night!

Solo (Tenor) The pain is ended, which our sins have given
him.

Chorus. My Jesus, good night!

Solo (Alto). O blessed corpse see how with repentance
and atonement, I bewail Thee, for it is my frailty
That has caused Thee to endure such anguish.

Chorus. My Jesus, good night!

Solo (Soprano) Take from us, as long as life lasts,
Infinite thanks for Thy suffering,
Which for the welfare of my soul, Thou hast
endured.

Chorus. My Jesus, good night!

We sit by Thee with tears overflowing,
And call to Thee in Thy grave.

Rest peacefully, peacefully rest!
Rest thy exhausted limbs!

Thy grave and sepulchre.

Shall be to all the troubled, an assurance,
A place to rest their head in solace,

A place of comfort and peace for the soul.
With the most sublime serenity,
Thine eyes close there in slumber.

The St. Matthew Passion

by Johann Sebastian Bach

George Shangrow, *musical director
and conductor*

Brian Trevor
The Evangelist

Peter Kechley
Jesus

Jacalyn Schneider, *soprano*
Kathryn Weld-Jezerinac, *mezzo-soprano*
Jerry Sams, *tenor*
Steven Tachell, *bass*

The Seattle Chamber Singers

Chorus One

Sopranos
Paula Bridges
Crissa Cugini
Ilse Kneifel
Mary Koch
Nanette Leslie
Karen Nordyke
Marilyn Pearson
Liesel Rombouts
Heather Smith
Jeanne VanBronkhorst

Altos
Laila Hammond
Therese Martineau
Katherine Segura
Claire Thomas
Kay Verelius
Deborah Wooley

Tenors
John Addison
Morris Jellison
Jerry Sams
Gerry Schott

Basses
Conrad Askland
Stephen Kellogg
James Ploger
G. H. Pro
Robert Schilperoort
Warren Shafer

Chorus Two

Willa Conrad
Kyla DeRemer
Dorothy Harwood
Rachel Katz
Stephanie Lathrop
Nanette Leslie
Marilyn Pearson
Margaret Penne
Kristina Sullivan
Susanna Walsh
Catherine Young

Judy Mahoney
Laurie Medill
Sharon Moe
Janet Reed
Mary Siebert
Nedra Slauson

David Call
Dean Suess
Andy Seiple
Steve Winn

Gerard Beemster
Tim Braun
Loren Foss
Gary Jankowski
Stuart Kendall
Sandy Thornton
Jeff Wickstrom

The Broadway Chamber Symphony

Orchestra One

Violin I
Michael Scott
Rebecca Soukup
Beth Schmidt
Eileen Lusk
Violin II
Mariann Michael
Jacqueline Cedarholm
Dean Dresher
Viola
Sam Williams
Beatrice Dolf
Cathryn Paterson

Cello
Kara Hunnicutt
Ronald Welch
Rebecca Beyer
Bass
David Couch
Christine Howell
*Oboe, Oboe d'Amore,
English Horn*
Cathy Ledbetter
Flute
Janeen Shigley
Claudia Cooper
Bassoon
Francine Peterson

Orchestra Two

Violin I
Fritz Klein
Avron Maletsky
Kenna Smith
Karen Beemster
Violin II
Sandra Sinner
Marcia McElvain
Ellen Ziontz
Viola
Katherine McWilliams
Stephanie Read
Shari Peterson

Cello
Maryann Tapiro
Lauren Root
Rosemary Berner
Bass
Alan Goldman
Oboe
Shannon Hill
Huntley Beyer
(also recorder)
Flute
Suzanne Walker
Shirley Kraft
(also recorder)
Bassoon
Robert Ingalls

Organ
James Denman

The Training Ensemble from the Northwest Boychoir
Steve Stevens, *musical director; Peter Schindler, conductor*